

PHỤ LỤC 02

(Ban hành kèm theo Thông tư số 52/2012/TT-BTC ngày 05/04/2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính hướng dẫn về việc Công bố thông tin trên thị trường chứng khoán)

BÁO CÁO THƯỜNG NIÊN/Annual Report

Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments
Báo cáo năm 2013

I. Lịch sử hoạt động của Công ty

1. Những sự kiện quan trọng:

Công ty TNHH Quản Lý Quỹ Eastspring Investments (trước đây là Công ty TNHH Quản lý Quỹ Đầu tư Chứng khoán Prudential Việt Nam) được thành lập theo Giấy phép đăng ký kinh doanh số 4101000113 do Sở Kế Hoạch & Đầu Tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp ngày 24 tháng 5 năm 2005 và điều chỉnh ngày 23 tháng 1 năm 2006.

Công ty đã được Ủy ban Chứng khoán Nhà Nước cấp Giấy phép Quản lý Quỹ số 03/UBCK-GPHĐQLQ, QĐ 459/QĐ-UBCK, số 27/UBCK-GPĐC và số 17/UBCK-GP để thực hiện nghiệp vụ quản lý quỹ đầu tư và quản lý danh mục đầu tư.

Công ty đã được Ủy ban Chứng Khoán Nhà Nước cấp Giấy Phép Điều Chỉnh số 25/GPĐC-UBCK ngày 9/12/2011 đổi tên Công ty TNHH Quản Lý Quỹ Đầu tư Chứng khoán Prudential Việt Nam thành tên Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments.

Công ty TNHH Quản lý Quỹ Eastspring Investments đã được Ủy ban Chứng Khoán Nhà Nước cấp Giấy Phép mới số 51 vào ngày 23 tháng 3 năm 2012, là giấy phép thành lập và hoạt động mới, thay thế Giấy phép số 03/UBCK-GPHĐQLQ cấp ngày 26/5/2005, Giấy phép điều chỉnh số 17/UBCK-GPĐC ngày 23/7/2008, Giấy phép điều chỉnh số QĐ 25/GPĐC-UBCK ngày 9/12/2011, Giấy phép điều chỉnh số QĐ 08/GPĐC-UBCK ngày 26/3/2013 và Giấy phép điều chỉnh số QĐ 29/GPĐC-UBCK ngày 12/9/2013.



Eastspring Investments Fund Management Limited Liability Company (previously known as Prudential Vietnam Fund Management Company) was established under the business registration licence and fund management licenses #4101000113 issued by the Ho Chi Minh City Department of Planning and Investment Department and the State Securities Commission dated 23/1/2006, respectively.

The State Securities Commission issued the Decision No. 459/QĐ-UBCK, No. 27/UBCK-GP ĐC which allowed the Company to provide fund management & portfolio management services.

The Company was approved to change the name from Prudential Vietnam Fund Management to Eastspring Investments Fund Management Company by The State Securities Commission through the issue of the Amended License No. 25/GPĐC-UBCK

The Company was issued the new Licenses by the SSC No. 51 dated 23/March/2012, which is a new Establishment and Operations License, replacing the License No. 03/UBCK-GPHĐQLQ issued on 26/May/2005, Amended License No. 17/UBCK-GPĐC dated 23/7/2008; Amended License No.25/GPĐC-UBCK dated 9/12/2011; Amended License No.08/GPĐC-UBCK dated 26/3/2013 and Amended License No.29/GPĐC-UBCK dated 12/9/2013.

2. Quá trình phát triển

Hoạt động chính của Công ty là thành lập và quản lý quỹ đầu tư chứng khoán và quản lý danh mục đầu tư.

The company's core business is to manage investment securities funds and investment portfolios.

- Công ty quản lý Quỹ Đầu tư Cân bằng PruBF1, Quỹ vừa đáo hạn trong tháng 10/ 2013 là một quỹ đại chúng thuộc dạng Quỹ đóng niêm yết trên sàn giao dịch TP. Hồ Chí Minh.

The company managed Prudential Balanced Fund 1 ("PruBF1") which was dissolution in October 2013, a public closed ended fund, listed on the Ho Chi Minh Stock Exchange.

- Công ty quản lý danh mục đầu tư cho Quỹ Chủ Sở hữu, Quỹ Chủ Hợp đồng, Quỹ Liên kết đầu tư của Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam.

The Company manages the investment portfolio for the Shareholder Fund, Life Fund and Unit Linked Fund for the Prudential Vietnam Assurance Private Limited Company.

- Công ty vẫn tiếp tục duy trì hợp đồng quản lý danh mục đầu tư cho quỹ Prudential Vietnam Property Fund với Prudential Property Investment Management (Singapore) Pte Ltd, một công ty được thành lập tại Singapore.

The Company continues to provide non-discretionary investment portfolio management to Prudential Property Investment Management (Singapore) Pte Ltd, a company organized in Singapore.

- Công ty tiếp tục quản lý danh mục đầu tư cho Eastspring Investments Singapore Limited (trước đây là Prudential Assets Management Singapore Ltd) để cung cấp dịch vụ đầu tư cho quỹ International Opportunities Fund – Vietnam Equity (“IOF”), một quỹ phụ của Societe d’Investissement Capital Variable được thành lập theo luật của Grand-Duchy Luxembourg và quỹ Vietnam Segregated Portfolio (“VSP”), một quỹ đóng nước ngoài được niêm yết tại thị trường chứng khoán Ai-len.

The Company provides non-discretionary investment portfolio management to Eastspring Investments Singapore (formly PAMS) for the International Opportunities Fund (“IOF”), a sub-fund of Societed’Investissement Capital Variable established under the law of Grand-Duchy Luxembourg and for Vietnam Segregated Portfolio (“VSP”), a closed-ended fund listed on the Irish Stock Exchange.

3. Định hướng phát triển

Công ty tiếp tục thành lập và quản lý các quỹ, danh mục đầu tư trong nước và nước ngoài, và tiếp tục khẳng định vị thế hàng đầu của Công ty trong ngành quản lý quỹ tại thị trường Việt Nam. Trong tháng 12 năm 2013, Công ty được Ủy ban Chứng khoán Nhà nước cấp giấy phép chào bán ra công chúng cho Quỹ Đầu tư Năng động Eastspring Investments (ENF).

The Company continues to manage funds and investment portfolios onshore and offshore, and remains the position as the leading fund managers in Vietnam capital market. In December 2013, the Company had obtained IPO license from SSC to launch the ENF.

II. Báo cáo của Ban giám đốc

1. Báo cáo tình hình tài chính

Năm 2013, mặc dù tình hình kinh tế trong nước và thế giới vẫn còn trong tình trạng suy thoái và thách thức, Công ty vẫn đạt được những kết quả khả quan, cụ thể tổng giá trị tài sản đang quản lý tăng 8.6% so với năm 2012.

In 2013, though there was recession challenging in both global and domestic's economics, the Company still had positive results in 2013 with FUM increase 8.6% compared to 2012.

Tuy nhiên, do ảnh hưởng khủng hoảng chung của nền kinh tế trong nước nên tỷ suất lợi nhuận/doanh thu thuần giảm 6.8% trong năm 2013, tỷ suất lợi nhuận trên vốn chủ sở hữu giảm 3.9%, về khả năng thanh toán, Công ty vẫn duy trì tỷ lệ thanh toán ở mức ổn định.

For the above reasons, due to adverse macroeconomic environment in this year especially in the property market, the ratio of profit/revenue decreased around 6.8% in 2013, profit/capital decreased around 3.9% in 2013, for settlement ability, the Company maintains stable ratios of settlement ability.

2. Báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh

Về qui mô quỹ, Công ty hiện đang là một trong hai công ty có giá trị danh mục quản lý lớn hơn 1,5 tỷ đô la Mỹ đang được quản lý tại thị trường Việt Nam và là một trong những công ty quản lý quỹ hàng đầu tại Việt Nam. Trong năm 2013, Công ty đã đạt được lợi nhuận trước thuế dương. Công ty tiếp tục chú trọng quản lý chi phí chặt chẽ trong những năm sắp tới để đảm bảo mức tăng trưởng ổn định cho thu nhập trước thuế của Công ty.

Based on the fund size, the Company is one of the two the fund management companies holds approximately USD1.5 billion in the local market and is one of the top fund management companies in Vietnam. In 2013, the Company PBT is positive. The Company continues to focus on controlling expenses for next years to ensure the growth of PBT.

3. Những tiến bộ công ty đã đạt được

Công ty đã đi vào hoạt động tại Việt Nam từ năm 2005 và đang phát triển quản lý các quỹ. Công ty cũng thiết lập hệ thống kiểm soát nội bộ cho các giao dịch chứng khoán và phân phối tài sản, các qui định pháp chế về giao dịch cá nhân nhằm đảm bảo quyền lợi công bằng và tốt nhất cho các nhà đầu tư.

The Company has been operating in Vietnam from 2005 and has grown its funds under management substantially. The Company has a robust internal control system including securities transactions and asset allocation, compliance, etc. to protect the interests of investors.

4. Kế hoạch phát triển trong tương lai.

Trong năm 2013 và những năm sắp tới, Công ty tiếp tục quản lý Quỹ Đầu tư Cân bằng BF1 (đáo hạn vào tháng 10/2013), tham gia quản lý danh mục đầu tư cho các quỹ trong nước, quỹ nước ngoài do các bên độc lập hoặc công ty liên kết huy động. Công ty đang tiến hành thành lập và quản lý quỹ mở.

For 2013, the Company continues to manage BF1 (maturing in October 2013), manage onshore and offshore funds and investment portfolios. The management team is planning for an open-end fund launch.

III. Báo cáo tài chính/Financial reporting

Các báo cáo tài chính: Bảng cân đối kế toán, Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh, Báo cáo lưu chuyển tiền tệ, Bản thuyết minh báo cáo tài chính, Báo cáo kiểm toán theo quy định về pháp luật của kế toán.

Financial reports: Balance Sheet, Profit & Loss, Cash Flow, Notes and Audit reports have been audited in accordance with Vietnamese Accounting Standard.

IV. Bản giải trình báo cáo tài chính và báo cáo kiểm toán

1. Kiểm toán độc lập

Đơn vị kiểm toán độc lập của Công ty là KPMG. Theo ý kiến của KPMG, các báo cáo tài chính đã phản ánh hợp lý, trên tất cả các phương diện trọng yếu, tình hình tài chính của Công ty. Các báo cáo tài chính này đã được lập phù hợp với các Chuẩn mực Kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán Việt Nam và các nguyên tắc kế toán được áp dụng phổ biến tại Việt Nam.

The Company's financial results are audited by KPMG Ltd. In KPMG's opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position results in accordance with Vietnamese Accounting Standards, the Vietnamese Accounting System and generally accepted accounting principles in Vietnam.

2. Hoạt Động Kiểm Soát Nội Bộ

Trong năm 2013, Công ty đã rà soát và ban hành nhiều chính sách kiểm soát nội bộ như quy tắc ứng xử, đạo đức kinh doanh, phòng tránh xung đột lợi ích, kiểm soát giao dịch của nhân viên, chống hối lộ và tham nhũng, Bức tường Trung hoa (Chinese Wall), báo cáo gian lận, vi phạm và sai sót, xử lý khiếu nại khách hàng, ghi âm điện thoại, phòng chống rửa tiền/tài trợ khủng bố, quy trình báo cáo cơ quan nhà nước, báo cáo cổ đông lớn, vv. Công ty đang tiếp tục hoàn thiện các

chính sách kiểm soát nội bộ và nâng cao tuyên truyền, huấn luyện nhân viên thực hiện nghiêm túc các chính sách này đảm bảo sự hoạt động hiệu quả, minh bạch trong hoạt động giữa các phòng ban, nhân viên Công ty, qua đó bảo vệ quyền lợi cho nhà đầu tư.

In 2013, the Company has reviewed and issued several compliance policies and procedures such as code of conduct, code of ethics and business conduct, conflict of interest policy, personal investment dealing guidelines, anti-bribery and corruption, Chinese Wall procedures, fraud reporting procedures, breach reporting procedures, customer complaint handling procedures, voice recording and mobilephone policy, anti-money laundering, routine reports to the regulators and government bodies, substantial shareholders reporting policy, etc. The Company continues to enhance and develop its the internal control policies, improve training to relevant departments and staff to ensure efficiency and transparency among department and staff of the Company in order to protect better investors' interests.

Theo nhận xét của bộ phận kiểm soát nội bộ, tất cả các chính sách kiểm soát nội bộ này đều phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam hiện hành. Trong năm 2013, việc tuân thủ các quy định này của Công ty cụ thể như sau:

In the view of the Company's internal control, all such policies and procedures are in compliance with the applicable regulations of Vietnam. In 2013, the implementation of these policies and procedures is as below:

- a) Công ty đã thực hiện nghiêm túc các quy định của pháp luật, điều lệ công ty, điều lệ quỹ và các hợp đồng ký kết với khách hàng.

The Company has complied with applicable regulations, Company's Charter, fund charters and agreements entered into with clients.

- b) Công ty đã tuân thủ quy định về tỷ lệ vốn khả dụng và các chỉ tiêu an toàn tài chính và báo cáo hàng tháng theo các quy định của pháp luật.

The Company has complied with the liquidity ratio, financial safety ratio and submitted monthly reports as required by applicable regulations.

- c) Công ty đã đăng ký chứng thư số để gửi báo cáo cho Ủy ban Chứng khoán Nhà nước và nộp các loại báo cáo định kỳ theo đúng quy định của pháp luật.

The Company has already completed the registration of e-signature with the SSC and submitted periodic reports to the SSC as required.

- d) Công ty đã tuân thủ quy định về công bố thông tin đối với Quỹ Đầu tư Cân bằng PruBF1 và đối với chính Công ty. Tuy nhiên, vào tháng 5/2013, Công ty có chậm trễ trong việc báo cáo UBCKNN và công bố thông tin đối với trường hợp thay đổi kế toán trưởng (bà Trần Thị Hạo Nhiên). Sau khi được UBCKNN nhắc nhở, Công ty đã nghiêm túc rút kinh nghiệm và tăng cường giám sát hoạt động báo cáo và công bố thông tin theo quy định.

The Company has complied with information disclosure requirements applicable to Prudential Balance Fund (PruBF1) and the Company's activities. However, in May 2013, the Company delayed in disclosing information related to the resignation of the Chief Accountant (Ms. Tran Thi Hao Nhien). After receiving the reminding letter from the SSC, the Company strictly took the lesson learnt and enhanced the implementation and oversight in reporting and disclosing information as required by applicable regulations.

- e) Trong năm 2013, Cục Thuế Tp. Hồ Chí Minh đã tiến hành kiểm tra định kỳ về thuế đối với hoạt động kinh doanh và chấp hành chính sách thuế cho năm 2010 và năm 2011. Theo đó, Công Ty cần phải nộp thuế truy thu cho năm tài chính 2010 và 2011 số

tiền là 1.746.434.164 đồng và nộp phạt vi phạm hành chính về thuế là 792.958.019 đồng, do những thiếu sót trong hoạt động kê khai thuế của Công ty. Công Ty đã hoàn tất việc nộp thuế truy thu và các khoản phạt hành chính đầy đủ và đúng thời hạn. Trên cơ sở đó, Công ty đã nghiêm túc rút kinh nghiệm và tăng cường thực hiện và kiểm tra tuân thủ các chính sách về kế toán và thuế do Nhà nước quy định.

In 2013, the Ho Chi Minh City Tax Authority conducted a tax audit for year 2010 and 2011. Accordingly, the Company is required to pay an additional corporate income tax for year 2010 and 2011 amounting to VND 1.75bn (approx. USD83k) and penalties amounting to VND793m (approx. USD38k), due to incorrect calculation of tax payment during the period. The Company has already completed the payment for the above tax recollection and penalty. The Company sees this seriously and took certain actions to improve its tax and accounting activities to ensure compliance with applicable regulations.

V. Tổ chức và nhân sự/HR

Đến cuối năm 2013, Công ty có 26 nhân viên trong đó có 8 nhân viên ở cấp bậc quản lý. Hiểu rõ tầm quan trọng của nguồn nhân lực trong hoạt động quản lý quỹ nên Công ty luôn quan tâm đến quyền lợi của nhân viên.

At the end of 2013, the Company has a total of 26 staff, including 8 management staff. Understanding the importance of human resources in operating a fund management company, the Company always pays attention to staff welfare.

Ngoài bảo hiểm xã hội và bảo hiểm y tế bắt buộc, nhân viên còn được hưởng chế độ chăm sóc sức khỏe bổ sung, bảo hiểm tai nạn lao động. Công ty tổ chức công tác đào tạo huấn luyện cho nhân viên nhằm đảm bảo nhân viên có sức khỏe tốt và kiến thức đầy đủ để hoàn thành tốt các công tác được giao và tăng cường hiệu quả hoạt động. Nhân viên của công ty còn được hưởng những khoản thưởng dựa trên cơ sở thành tích hoạt động của Công ty để khuyến khích nhân viên gắn bó và tận tâm vì sự phát triển của Công ty.

Besides the health insurance and social insurance, staff are provided supplementary health program, workmen compensation. The Company provides some training courses to ensure that employees have updated knowledge and skills to perform their job effectively. Staffs are awarded Annual Incentive Bonus linked to the Company's results to incentivize them to commit and contribute to the Company's growth.

VI. Thông tin cổ đông/thành viên góp vốn và Quản trị công ty

1. Hội đồng quản trị và kiểm soát viên:

Cho đến ngày 31/12/2013, Hội đồng quản trị của Công ty bao gồm các thành viên như sau:

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| - Guy Robert Strapp | Chủ tịch |
| - John Inniss Howell | Thành viên |
| - Julian Christopher Vivian Pull | Thành viên |
| - Nguyễn Tuấn Thân Ân | Thànhviên/Giám đốc điều hành |

As of 31/12/2013, the Company's Board of Directors includes:

- | | |
|----------------------------------|------------|
| - Guy Robert Strapp | Chairman |
| - Julian Christopher Vivian Pull | Member |
| - John Inniss Howell | Member |
| - Nguyen Tuan Then An | Member/CEO |

Hội đồng quản trị tiến hành các cuộc họp hàng quý nhằm đảm bảo công ty đạt được kế hoạch đề ra và đề nghị những chiến lược kinh doanh cũng như những biện pháp khắc phục cho các vấn đề tồn đọng trong thời hạn sớm nhất.

The Board Meetings are held quarterly to review performance and results, to propose new business strategies, and to resolve management issues.

Trong năm 2013, nhân sự kiểm soát viên của Công ty cũng có thay đổi. Tính đến ngày 31/12/2013, Công ty có các kiểm soát viên sau đây:

- | | |
|------------------------------|----------------|
| - Ông Stephen Paul Bickell | Chủ tịch |
| - Ông Niall Dermot Grady | Kiểm soát viên |
| - Ông Nicholas Oliver Holder | Kiểm soát viên |

In 2013, there is change in the supervisors of the Company. As of 31 December 2013, the supervisors of the Company include:

- | | |
|------------------------------|------------|
| - Mr. Stephen Paul Bickell | Chairman |
| - Mr. Niall Dermot Grady | Supervisor |
| - Mr. Nicholas Oliver Holder | Supervisor |

2. Các dữ liệu thống kê về cổ đông/thành viên góp vốn

Công ty được cấp phép thành lập tại Việt Nam và do Công ty TNHH Bảo hiểm nhân thọ Prudential Việt Nam góp vốn 100%. Vốn điều lệ của Công ty là 25.000.000.000 VNĐ. Công ty TNHH Bảo hiểm Nhân thọ Prudential Việt Nam có trụ sở đăng ký tại Trung Tâm Thương Mại Sài Gòn, 37 Tôn Đức Thắng, Q. 1, TP. Hồ Chí Minh với hoạt động chính là cung cấp các dịch vụ bảo hiểm nhân thọ.

The Company is a fund management company incorporated and operating under the laws of Vietnam. The Company is wholly owned by Prudential Vietnam Assurance Private Limited with chartered capital of VND25,000,000,000, and headquartered at Saigon Trade Centre, # 37 Ton Duc Thang Street, District 1, Ho Chi Minh City. Prudential Vietnam Assurance Private Limited's core business is to provide life insurance services.

Tổng Giám đốc ký tên và đóng dấu

CEO



Nguyễn Tuan Thân An